

Allemania

Jurnal Bahasa dan Sastra Jerman

Volume 11, Nomor 2, Desember 2021 | ISSN 2088-7582

Website: <https://ejournal.upi.edu/index.php/allemania>

DAFTAR ISI

ANALYSE DER LANDESKUNDLICHEN ASPEKTE IM LEHRWERK NETZWERK B1

Gina Khoirunnisa, Irma Permatyawati, und Dani Hendra ~ 91

PENERAPAN APLIKASI WORDWALL DALAM PEMBELAJARAN WECHSELPRÄPOSITION

Nurul Iffah Agam Zuhdi, Pepen Permana, dan Irma Permatyawati ~ 103

ANALISIS LATIHAN MEMBACA TINGKAT A2 PADA SITUS

WWW.DEUTSCHLERNERBLOG.DE

Siti Rahma, Ending Khoerudin, dan Amir ~ 114

PENGGUNAAN INSTASTORY DALAM PEMBELAJARAN KONJUGASI VERBA UNTUK
MENINGKATKAN HASIL BELAJAR

Fanny Puteri Cahyani, Lucky Herliawan, dan Amir ~ 125

PENERAPAN METODE REGENBOGENWÖRTER DALAM PEMBELAJARAN NOMINA
BAHASA JERMAN

Mustika Indah Sari, Amir, dan Dani Hendra ~ 134

ANALISIS SITUS LEARNGERMAN.DW.COM SEBAGAI MEDIA PEMBELAJARAN DALAM
PENGUASAAN MATERI ADJEKTIVDEKLINATION TINGKAT A1

Shafira Eka Nuzula, dan Lucky Herliawan ~ 144

ANALISIS KATA SIFAT DARI PARTIZIPIEN DALAM ROMAN „SOWIESO UND ÜBERHAUPT“
KARYA CHRISTINE NÖSTLINGER

Novilia Putri Dwi Ikhwaningdyah, Putrasulung Baginda, dan Amir ~ 156

PENGGUNAAN PLOTAGON STORY DALAM PEMBELAJARAN KETERAMPILAN
BERBICARA BAHASA JERMAN

Nur Muthmainah ~ 169

ANALYSE DER LANDESKUNDLICHEN ASPEKTE IM LEHRWERK NETZWERK B1

Gina Khoirunnisa, Irma Permatawati, dan Dani Hendra

Deutschabteilung, Fakultät für Sprachen und Literatur

Pädagogische Universität Indonesiens

khoirunnisagina23@gmail.com, irmapermatawati@upi.edu, dani.hendra@upi.edu

ABSTRAK

Untuk dapat berkomunikasi dalam bahasa Jerman dengan baik, tidak cukup hanya dengan menguasai empat keterampilan berbahasa, kosakata dan tata bahasa. Terdapat aspek lain yang juga mendukung keberhasilan sebuah komunikasi, yaitu pengetahuan tentang suatu negara (*Landeskunde*). Materi *Landeskunde* dapat diperoleh pemelajar melalui buku ajar. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mendeskripsikan: 1) aspek-aspek *Landeskunde* yang terdapat dalam buku ajar, 2) tema *Landeskunde*, 3) penyajian aspek-aspek *Landeskunde*, dan 4) standar acuan materi *Landeskunde* yang terdapat dalam buku ajar *Netzwerk B1* dengan prinsip *DACH Landeskunde (Deutschland, Österreich und Confoederatio Helvetica/die Schweiz Landeskunde)*. Adapun metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah analisis deskriptif. Data yang diambil berupa dialog, teks, gambar dan transkrip audio pada *Kursbuch* dan *Arbeitsbuch* yang memuat informasi *Landeskunde*. Dari hasil analisis diketahui bahwa: 1) terdapat 157 aspek-aspek *Landeskunde* dalam *Kursbuch* dan *Arbeitsbuch Netzwerk B1* yang terdiri atas *Weltwissen* sebanyak 19 aspek, *Soziokulturelles Wissen* sebanyak 127 aspek, dan *Interkulturelles Bewusstsein* sebanyak 11 aspek. Dari data yang diperoleh, aspek *Landeskunde* paling banyak dalam buku *Netzwerk B1* membahas tentang *Soziokulturelles Wissen* dan aspek *Landeskunde Weltwissen* serta *Interkulturelles Bewusstsein* tidak terlalu banyak diulas. ; 2) aspek-aspek *Landeskunde* dalam buku *Netzwerk B1* memuat 8 tema *Landeskunde* dan informasi *Landeskunde* yang paling banyak dibahas berkaitan dengan tema *Alltag und gesellschaftliches Leben*. Jumlah tema *Landeskunde* pada *Netzwerk B1* di antaranya, yaitu *Land und Leute* (20), *Alltag und gesellschaftliches Leben* (106), *Massenmedien und öffentlicher Meinung* (7), *Bildung und Wissenschaft* (1), *Wirtschaft und Technik* (6), *Staat und Politik* (4), *Geschichte* (4) dan *Kulturelles* (10); 3) aspek-aspek *Landeskunde* tersebut disajikan dalam berbagai bentuk penyajian materi dan bentuk penyajian yang paling banyak ditemukan dalam buku ajar adalah bentuk *Konzentrische Kreise* dan *Strukturelle Logik/hierarchisch*. dan (4) aspek-aspek *Landeskunde* yang ditemukan dalam buku ajar *Netzwerk B1* memuat berbagai informasi baik dari negara Jerman, negara-negara DACH maupun negara lainnya. Informasi *Landeskunde* yang hanya mengenai *Deutschland* (127), *Österreich* (4), *die Schweiz* (3), *Liechtenstein* (0), *Deutschland und andere Länder* (10), *Deutschland und Österreich* (2), *Deutschland und die Schweiz* (0), *DACH Länder* (5), *DACHL Länder* (2) und *andere Länder* (4) dan berdasarkan hasil analisis, muatan *Landeskunde* pada buku *Netzwerk B1* mengacu pada prinsip *DACH Landeskunde*. Berdasarkan hasil penelitian dapat disimpulkan bahwa buku *Netzwerk B1* mengandung materi *Landeskunde* yang beragam dan berfokus pada informasi mengenai negara-negara DACH.

Kata Kunci: Aspek *Landeskunde*, Tema *Landeskunde*, *DACH Landeskunde*, *Netzwerk B1*

ABSTRACT

In order to have a successful conversation in German, it is not enough, if people only master the four language skills, vocabulary and grammar. There is another aspect that supports communication, namely cultural study (*Landeskunde*). *Landeskunde* materials can be obtained by the learners through teaching material. Through cultural study, the learners will get information about Germany and other German-speaking countries in different areas of life. Such information is able to help them understanding the mindset and how the society interact. So that misunderstandings in communication can be minimized. The aim of this analysis is to describe: 1) *Landeskunde* aspects contained in the teaching material; 2) the themes of the *Landeskunde*; 3) the presentation of the *Landeskunde* materials; and 4) the reference standard for *Landeskunde* materials in teaching material on the principle of *DACH Landeskunde (Deutschland, Österreich und Confoederatio Helvetica/die Schweiz Landeskunde)*. The method used in this research is descriptive analysis. The data, that will be analyzed are dialogues, texts, images and audio transcripts on *Kursbuch* and *Arbeitsbuch*, which contain *Landeskunde* information. From the analysis results, it can be concluded that: 1) there are 157 aspects of *Landeskunde* in *Kursbuch* and *Arbeitsbuch Netzwerk B1*, which consists of 19 aspects of *Weltwissen*, 127 aspects of *Soziokulturelles Wissen*, and 11 aspects of *Interkulturelles Bewusstsein*. From the data obtained, most of the *Landeskunde* aspects in *Netzwerk B1* discuss *Soziokulturelles Wissen* and aspects of *Landeskunde Weltwissen* and *Interkulturelles Bewusstsein* are not discussed too much.; 2) *Landeskunde* aspects in *Netzwerk B1* contains 8 *Landeskunde* themes and the most discussed *Landeskunde* information related to the *Alltag und gesellschaftliches Leben* theme. The number of *Landeskunde* themes on *Netzwerk B1* are *Land und Leute* (20), *Alltag und gesellschaftliches Leben* (106), *Massenmedien und öffentlicher Meinung* (7), *Bildung und Wissenschaft* (1), *Wirtschaft und Technik* (6), *Staat und Politik* (4), *Geschichte* (4) and *Kulturelles* (10); 3) *Landeskunde* aspects are presented in various forms of material presentation and the most common forms of presentation found in teaching materials are in *Konzentrische Kreise* and *Structural Logik/hierarchisch* forms. and (4) *Landeskunde* aspects found in the *Netzwerk B1* contain various information from Germany, DACH countries and other countries. *Landeskunde* information, that contains only about *Deutschland* (127), *Österreich* (4), *die Schweiz* (3), *Liechtenstein* (0), about *Deutschland und andere Länder* (10), *Deutschland und Österreich* (2), *Deutschland und die Schweiz* (0), *DACH Länder* (5), *DACHL Länder* (2) and *andere Länder* (4). Based on the data analysis, the *Landeskunde* aspects refer to *DACH Landeskunde* principle. It can be concluded, that *Netzwerk B1* has various *Landeskunde* materials and focuses on information about DACH countries. *Landeskunde* aspects should be discussed in depth, so that learners can recognize *Landeskunde* materials better and understand *Landeskunde* materials more deeply.

Keywords: *landeskunde* aspects, *landeskunde* themes, DACH *Landeskunde*, *Netzwerk B1*

EINLEITUNG

Die vier Sprachfertigkeiten, nämlich das Hörverstehen, die Sprechfertigkeit, das Leseverstehen und die Schreibfertigkeit, müssen von den Schülerinnen und Schülern beherrscht werden, um die deutsche Sprache zu können. Die Schülerinnen und Schüler brauchen auch noch andere Aspekte, und zwar Struktur und Wortschatz beim Deutschlernen. Obwohl die Lernenden die vier Sprachfertigkeiten und die Grammatik beherrschen, ist es noch nicht genug, um ein Gespräch erfolgreich zu führen, vor allem wenn das Gespräch mit Muttersprachlern geführt wird. Es gibt andere Aspekte, die ein Gespräch oder eine Kommunikation unterstützen, und zwar alle Informationen über das betroffene Land, in dem die Sprache gesprochen wird. Dieses Wissen wird als Landeskunde genannt. Außerdem hat Landeskunde eine Funktion, das Wissen der Lernenden zu erweitern, damit das Verständnis zwischen Kulturen geschafft wird. Aus diesem Grund spielt Landeskunde eine wichtige Rolle beim Deutschlernen.

Eine der Gründe, warum Landeskunde beim Deutschlernen wichtig ist, dass es Wörter oder Redemittel in der deutschen Sprache gibt, die verschiedene Bedeutung haben. Beispielsweise in Heidelberg hat das Wort *Teppich* eine gleiche Bedeutung mit dem Wort *Decke*. Wenn man das nicht weiß, könnte das zum Missverständnis führen und die Kommunikation wird erfolglos sein. Ein anderes Beispiel ist, wenn Deutschlernende einen Satz ohne grammatischen Fehler formulieren, verstehen die Muttersprachler trotzdem nicht. Weil es unterschiedliche Denkweise zwischen der Gesellschaft in Indonesien und der in Deutschland gibt. Dies kann durch verschiedene Faktoren wie Geschichte oder Umwelt und andere

Hintergründe zwischen den beiden Ländern beeinflusst werden. Indonesien ist ein Land mit vielfältigen Kulturen. Das Problem der kulturellen Unterschiede ist für die Lernenden eine Herausforderung, um sich an andere Kulturen anpassen zu können und die existierenden Kulturen in Deutschland beim Lernen näher kennenzulernen. Mit dem Wissen von Landeskunde könnten die oben beschriebenen Kommunikationsprobleme gelöst werden.

Die heutige Entwicklung der Wissenschaft und Technologie ermöglicht den Lernenden, auf Informationen über Landeskunde aus verschiedenen Quellen zuzugreifen, die sowohl von Internetseiten als auch Büchern bekommen werden können. In Lehrwerken gibt es normalerweise nicht nur Übungen, die Sprachfertigkeiten üben und verbessern, sondern das Wissen der Landeskunde der Lernenden steht auch zur Verfügung. Damit das Buch nicht nur das sprachliche, sondern landeskundliche Kenntnisse fördert. Die Darstellung von den landeskundlichen Informationen im Buch gliedern sich in die explizite oder implizite Form und dies wird in die Unterrichtsmaterialien integriert. Durch eine Lehrwerkanalyse könnten die Lehrpersonen sowohl implizite als auch explizite Landeskunde-Materialien im Buch beispielsweise die landeskundlichen Aspekte und Themen besser erkennen. Wichtig ist es, dass die landeskundlichen Informationen nicht nur gelernt werden, sondern auch in der Praxis verwendbar ist

Das Lehrwerk Netzwerk B1 ist ein aktuelles Buch für Deutschunterricht, da es gerade seit 2017 benutzt wird. Dieses Lehrwerk besteht aus zwei Bänden, und zwar Kursbuch und Arbeitsbuch. Die Verfasser des Lehrwerks sind Stefanie Dengler, Paul Rusch, Helen Schmitz und Tanja Sieber. Der Verlag von dem Lehrwerk ist Ernst Klett Sprachen GmbH,

in Stuttgart und das Erscheinungsjahr war im Jahr 2017. Im Kursbuch Netzwerk B1 gibt es am Ende des Kapitels zwei blaue Seiten, die landeskundliche Informationen enthalten. Außerdem gibt es auch versteckte landeskundliche Informationen in kleinen Notizen und Informationen über DACH Landeskunde.

Es gibt einige Untersuchungen über Landeskunde, die Lehrwerke oder Lehrbücher verwendet haben. 2011 hat Lailatussyaarifah eine Untersuchung mit dem Titel „Die Analyse der landeskundlichen Aspekte im Lehrbuch STUDIO D A2“ gemacht. Diese Untersuchung hat die landeskundlichen Aspekte und Themen im Lehrbuch STUDIO D A2 klassifiziert und analysiert. Permatawati hat 2013 die landeskundlichen Inhalte im Lehrbuch Studio D A1 analysiert und hat die Anreicherungsmaterialien basierend auf dem Analyseergebnis gesammelt. Im Jahr 2017 hat Megawardhani eine Untersuchung mit dem Titel „Die Analyse der integrierten Landeskunde-Materialien im Lehrbuch Schritte International A1.2 gemacht und hat die Darstellung der landeskundlichen Materialien im Buch analysiert und untersucht, ob die Landeskunde-Materialien im Deutschunterricht integriert wurden. Faridah hat 2018 eine Lehrwerkkritik über die landeskundlichen Aspekte im Lehrwerk Netzwerk A1 gemacht. Anhand der Untersuchung hat sie versucht herauszufinden, ob das Lehrwerk Netzwerk A1 basierend auf Stockholmer Kriterienkatalog ein gutes Lehrwerk für Deutschunterricht ist.

LITERATURISCHE REZENSION

Sprachen und Kultur sind zwei Dinge, die miteinander verbunden sind und nicht getrennt werden können. Im Folgenden erläutert Koentjaraningrat (1979: 203) die 7 Elemente der Kultur:

“Ada tujuh unsur kebudayaan yaitu bahasa, sistem religi, sistem teknologi, sistem mata pencaharian, organisasi sosial dan sistem ilmu pengetahuan”. Das obengenannte Zitat erklärt, dass ‘es 7 Elemente der Kultur gibt, und zwar Sprache, Religionssysteme, Technologiesysteme, Arbeitssysteme, soziale Organisation und wissenschaftliche System.’ Lüger erläutert in Permatawati (2014: 24) über den wichtigen Grund, Landeskunde von der Perspektive des Sprachbeherrschungsaspekt zu lernen:

Für das Erlernen einer Sprache ist es zunächst einmal wichtig, dass man ihre Wörter, ihre Aussprache und ihre Grammatik lernt. Das reicht aber oft nicht aus Grammatisch. Korrektes Sprechen bedeutet nicht automatisch, dass die Kommunikation gelingt. Jede Sprache hat neben ihren grammatischen Regeln, auch Regeln und Redemittel dafür, wie man sich begrüßt, wie man sich verabschiedet, wie man jemanden lobt oder kritisiert, die man Höflichkeitsausdrücke und vieles mehr, kurz wie man in einer bestimmten Situation etwas sagt oder schreibt. Solche Rede und Schreibformen nennt man auch sprachliche Routine; einige davon sind sehr genau festgelegt, man spricht dann häufig von rituellen sprachlichen Routinen und Rituale sind von Land zu Land, von Sprache zu Sprache sehr verschieden. Sie sind oft nur von dem Hintergrund einer bestimmten Kultur zu verstehen.

Aus dem obigen Zitat kann man nachvollziehen, dass das Erlernen der Landeskunde die Sprachkenntnisse insbesondere in der Anwendung beeinflussen wird. Wortschatz, Aussprache und Grammatik sind wichtig, aber die Kommunikation wird nicht immer erfolgreich wegen der Regeln und Redemittel sein, wie man in bestimmter Situation spricht oder sich verhält. Diese Rede oder Schreibform ist Land zu Land, von Sprache zu Sprache verschieden und deshalb sollte man Landeskunde lernen.

Im Deutschunterricht wird der Begriff Landeskunde beim Lernen und Lehren des Wissens von den deutschsprachigen Ländern verwendet. Bischof et. al. (2003:7) wird Landeskunde wie folgt dargestellt:

Der Begriff Landeskunde umfasst ganz unterschiedliche Bereiche: Kultur, Geschichte, Geografie, Politik, dann das Wissen um Alltagssituationen wie etwa den Kauf einer Fahrkarte, das Verhalten in einem Café oder bei einer Einladung, kurz, "alles, was man braucht, um sich in einem fremden Land weniger fremd zu fühlen wird.

Es wird in den obengenannten Erklärungen gezeigt, dass sich Landeskunde nicht nur um die allgemeinen und administrativen Informationen von einem Land handelt, sondern auch um unterschiedliche Informationen im Bereich Kultur, Geschichte, Geografie und Politik. Außerdem stellt auch Landeskunde die dynamischen und abstrakten Informationen dar, beispielsweise den Interaktionsstil, den Lebensstil, die Gewohnheiten und das Verhalten in einer bestimmten Situation, sodass wenn man in einem anderen Land bleibt, fühlt man sich nicht wird.

Im Weiteren wird die Erklärung der Landeskunde in ABCD-Thesen (1990: 60) wie folgt beschrieben:

Landeskunde im Fremdsprachenunterricht ist ein Prinzip, das sich durch die Kombination von Sprachvermittlung und kultureller Information konkretisiert und durch besondere Aktivitäten über den Deutschunterricht hinaus wirken soll, z.B. durch Austausch und Begegnung. Insofern ist Landeskunde kein eigenes Fach. Landeskunde ist nicht auf Staaten- und Institutionenkunde zu reduzieren, sondern bezieht sich exemplarisch und kontrastiv auf den deutschsprachigen Raum mit seinen nicht nur nationalen, sondern auch regionalen und grenzübergreifenden

Phänomenen. Ein solches Verständnis von Landeskunde widerspiegelt das Konzept des sich herausbildenden.

Darunter versteht man, dass Landeskunde ein Prinzip und kein Fach ist, die sich nicht nur auf die Kunde, sondern auch auf den deutschsprachigen Raum mit seinen existierenden Phänomenen bezieht. Zusammenfassend lässt sich herausstellen, dass Landeskunde alle Informationen oder das Wissen über die Art und Weise ist, wie man an einem Ort lebt, und dazu gehören die Geschichte, die Geografie, die Politik, die Wirtschaft, die Religion, die Gewohnheiten, die Kultur, die Regel und Konzept von Werte und Nomen.

Themen der Landeskunde

Die landeskundlichen Themen im Lehrwerk sollten aktuell und brauchbar sein. Außerdem sollten die Themen nicht nur auf Informationen über Deutschland, sondern auch auf die landeskundlichen Informationen in DACH-L Ländern beschränkt werden. Ausführlich wird die 8 Grundkategorien landeskundlichen Themen nach Penning (1995: 627) wie folgt beschrieben:

- 1) Land und Leute (Geographische Gegebenheiten, Städte und Regionen, der deutsche Sprachraum und die Entwicklung der deutschen Sprache)
- 2) Alltag, gesellschaftliches Leben (soziale Kontakte und Beziehungen, Rituale im Alltag, Arbeit und Freizeit, Lebensstile, Wohnungsprobleme, Denk- und Lebensweisen der Jugend, Feste und Bräuche, Ausländer in Deutschland)
- 3) Massenmedien und öffentliche Meinung (Wirkung der Medien, Presselandschaft)
- 4) Bildung und Wissenschaft (Schule und berufliche Bildung, Hochschulen, Studium und Studentenleben)
- 5) Wirtschaft und Technik (Arbeitslosigkeit, soziale Sicherheit, Verkehrsprobleme, Umwelt, Energie)

- 6) Staat und Politik (Parteien und Wahlen, Regierungssystem, Deutschland in der EU)
- 7) Geschichte (Geschichte der Teilung Deutschlands, Wiedervereinigung, Zweiter Weltkrieg)
- 8) Kulturelles (Orte und ihre Dichter, Literatur, Theater, Filme, Museen, Leben und Werk berühmter Deutscher)

Aspekte der Landeskunde

Die landeskundlichen Aspekte im Lehrwerk Netzwerk B1 sollten analysiert werden, um die Unterrichtsmaterialien im fremdsprachlichen Landeskundeunterricht zu erkennen. In der Folge werden die landeskundlichen Aspekte nach Europarat (2001: 103) in Kompetenzen der Lernenden wie folgt dargestellt:

A.

eltes Wissen (Ganz gleich, ob es aus Erfahrung, Erziehung oder Informationsquellen, usw. stammt, umfasst:

- 1) Die Orte, Institutionen oder Organisationen, Personen, Objekte, Ereignisse, Prozesse und Handlungen in verschiedenen Lebensbereichen. Z.B. Wissen über wesentliche geografische, ökologische, demografische, wirtschaftliche und politische Merkmale.
- 2) Klassen von Dingen (konkret/abstrakt, belebt/unbelebt, usw.) und ihre Eigenschaften und Beziehungen (zeitlich-räumlich, assoziativ, analytisch, logisch, Ursache/Wirkung, usw.)

B. Soziokulturelles Wissen (Die für eine bestimmte europäische Gesellschaft und ihre Kultur charakteristisch sind, können sich beziehen auf:

- 1) Das tägliche Leben, z.B.: Essen und Trinken, Essenszeiten, Tischmanieren, Feiertage, Arbeitszeiten und –gewohnheiten, Freizeitbeschäftigungen

(Hobbys, Sport, Lesegewohnheiten, Medien).

- 2) Lebensbedingungen, z.B.: den Lebensstandard (mit regionalen, schichtspezifischen und ethnischen Abweichungen), Wohnverhältnisse, soziale Absicherung.

- 3) Interpersonale Beziehungen, (einschließlich der von Macht und Solidarität geprägten Beziehungen), z.B. in Bezug auf: die schichtspezifische Struktur einer Gesellschaft und Beziehungen zwischen sozialen Gruppen, Beziehungen zwischen Geschlechtern (männlich/weiblich, Grad der Vertrautheit), Familienstrukturen und –beziehungen, Beziehungen zwischen den Generationen, Beziehungen in Arbeitssituationen, Beziehungen zwischen Öffentlichkeit; Polizei; Verwaltung; usw., Beziehungen zwischen ethnischen und anderen Bevölkerungsgruppen, Beziehungen zwischen politischen und religiösen Gruppierungen.

- 4) Werte, Überzeugungen, Einstellungen in Bezug auf Faktoren wie: die soziale Schicht, Berufsgruppen (Akademiker, Management, Beamte, gelernte und ungelernete Arbeiter), Vermögen (verdient und ererbt), regionale Kulturen, Sicherheit, Institutionen, Tradition und sozialer Wandel, Geschichte (insbesondere herausragenden historische Persönlichkeiten und Ereignisse), Minderheiten (ethnische und religiöse), nationale Identität, andere Länder, Staaten, Völker und Politik, Kunst (Musik, bildende Kunst, Literatur, Drama, populäre Musik und Lieder), Religion, Humor.

- 5) Körpersprache

6) Soziale Konventionen, z.B in Bezug auf das Verhalten von Gast und Gastgeber: Pünktlichkeit, Geschenke, Kleidung, Erfrischungen, Getränke, Mahlzeiten, Konventionen und Tabus in Benehmen und Unterhaltung, Dauer des Besuchs, sich verabschieden.

Rituelleres Verhalten in Bereichen wie: religiöse Bräuche, Geburt, Heirat, Tod, Verhalten von Zuschauern bei öffentlichen Veranstaltungen und Zeremonien, Feierlichkeiten, Festivals, Tanzveranstaltungen, Diskotheken, usw.)

C. Interkulturelles Bewusstsein

Interkulturelles Bewusstsein, der aus der Kenntnis, dem Bewusstsein und dem Verständnis, der Beziehungen zwischen der „Welt des Herkunftslandes“ und der „Welt der Zielsprachgemeinschaft“

DACH Landeskunde

DACH Landeskunde ist ein neues Paradigma einer ‚kulturwissenschaftlichen Landeskunde‘. Im Weiteren wird die DACH-Landeskunde von Altmayer (2013: 22) zum Ausdruck mitgebracht:

DACH ist nicht Wissenschaft und will es auch nicht sein. Vielmehr haben wir es bei der DACH-Landeskunde mit einem im weiteren Sinn politisch motivierten Konzept zu tun, das von der Zusammenarbeit der für Deutsch als Fremdsprache zuständigen Institutionen in Deutschland, in Österreich und in der Schweiz (und teilweise in Liechtenstein) sowie vom Internationalen Deutschlehrerverband (IDV) getragen wird und bei dem es primär um eine angemessene Berücksichtigung des gesamten deutschen Sprachraums in seiner regionalen Vielfalt in sprachlicher wie kultureller Hinsicht geht (vgl. Brigitte Sorger in diesem Band).

Darunter versteht man, dass

DACH-Landeskunde ein Konzept ist, das zusammen mit den deutschsprachigen Ländern und dem internationalen Deutschlehrerverband (IDV) gemacht hat. Dieses Konzept berücksichtigt sprachlicher und kultureller Hinsicht sowohl in Deutschland als auch in anderen deutschsprachigen Ländern im Bereich Landeskunde.

Das Lehrwerk Netzwerk B1 ist eine Einrichtung beim Deutschlernen für Deutschlernende und die Lehrpersonen. Die Verfasser des Lehrwerks Netzwerk B1 sind Stefanie Dengler, Paul Rusch, Helen Schmitz und Tanja Sieber. Das Lehrwerk ist im Jahr 2017 in Stuttgart, Deutschland erschienen und der Verlag von dem Lehrwerk ist Ernst Klett Sprachen GmbH. 2017 hat Ernst Klett Sprachen GmbH mit dem Verlag Katalis zusammengearbeitet und dieses Lehrwerk wird in Indonesien erschienen. Die Zielgruppe von Netzwerk B1 ist die Deutschlernenden mit dem Niveau A2-B1.

Das Kursbuch ist mit Grammatikübersicht, Lernwortschatz und Alphabetischen Wörtlichen ausgestattet und im Kursbuch gibt es am Ende des Kapitels zwei blaue Seiten, die landeskundliche Informationen enthalten. Außerdem gibt es auch im Kursbuch versteckte landeskundliche Informationen in kleinen Notizen. Im Lehrwerk gibt es Informationen über DACH Landeskunde. Im Arbeitsbuch gibt es Wiederholungen in jeden 3 Kapiteln, nämlich Plattform 1, Plattform 2, Plattform 3 und Plattform 4. In den Plattformen geht es um die landeskundlichen Themen und die Tipps, wie man die Übungen richtig ausfüllen kann.

Die Darstellung der Unterrichtsmaterialien im Lehrwerk wie Materie, Medium und Lernstoffe ist mit dem pädagogischen Ziel verbunden. Die Phase der Auswahl von Lernstrategien ist die Phase, in der die Lernsequenz arrangiert und die Lernaktivitäten der

Schüler entworfen wird.

METHODOLOGIE

Die in dieser Untersuchung verwendete Methode ist die qualitative Methode mit deskriptiver Analyse. Nach Bodgan und Biklen (1982) wird qualitative Methode wie folgt definiert: *“Qualitative research is descriptive. The data collected is in the form of words, of pictures rather than number.”* Darunter versteht man, dass qualitative Untersuchung deskriptiv ist und die gesammelten Daten die meisten Bilder und Texte als Zahlen sind. Außerdem definiert Sudaryono (2017: 82) wiederum qualitative Untersuchung mit deskriptiver Analyse als folgendermaßen:

Penelitian deskriptif (descriptive research) merupakan suatu bentuk penelitian yang bertujuan untuk mendeskripsikan suatu keadaan atau fenomena-fenomena secara apa adanya. Penelitian ini disebut juga sebagai penelitian non-eksperimen karena peneliti tidak melakukan kontrol terhadap variabel penelitian. Tujuan dari penelitian deskriptif yaitu untuk mengAbbildungkan subjek, objek, atau fakta secara sistematis dan tepat.

Es wird in der oben genannten Erklärung gezeigt, dass das Ziel der deskriptiven Untersuchung ist, um eine Situation oder ein Phänomen so zu beschreiben. Die Untersuchung wird auch als nicht-experimentelle Untersuchung bezeichnet, da die Verfasserin die Untersuchungsvariablen nicht kontrolliert. Der Zweck der deskriptiven Untersuchung besteht darin, das Thema, den Gegenstand oder die Tatsache systematisch und präzise zu beschreiben. Die gesammelten Daten sind Bilder und Texte und es bezieht sich nicht auf Zahlen. Die Daten werden klassifiziert, analysiert, interpretiert und zusammengefasst, um die genaue Beschreibung der landeskundlichen Aspekte im Lehrwerk Netzwerk B1 zu bekommen.

Der Objekt in der Analyse ist das Lehrwerk Netzwerk B1, das von Stefanie Dengler, Paul Rusch, Helen Schmidt und Tanja Sieber im Jahr 2017 verfasst wurde. Dieses Lehrwerk wird von den Studierenden im 3. Semester an der Deutschabteilung UPI verwendet. In dieser Analyse geht es um deskriptive Analyse mit Literaturrecherche als Technik der Untersuchung, dementsprechend hängt die Analyse nicht von einem bestimmten Ort ab.

Die verwendeten Untersuchungstechniken bei dieser Analyse sind Literaturrecherche und dokumentarische Technik. Die Literaturrecherche wird nach Referenzquellen wie Büchern, Journalen, Internetseiten und Erklärungen von Daten und anderen qualitativen Informationen aus Theorien von Experten gesucht wird, die sich auf die Lösung jeder Probleme konzentrieren, durchgeführt.

Bei der dokumentarischen Technik werden die gesammelten Daten über die landeskundlichen Informationen vom Kapitel 1 bis zum Kapitel 12 im Lehrwerk Netzwerk B1 gescannt, damit das Objekt der Untersuchung dupliziert und dokumentiert werden kann und es später anhand der Theorien gesammelt werden könnte.

Die Schritte der Analyse bei dieser Untersuchung sind folgendermaßen:

1. Literaturrecherche

Zunächst lernt die Verfasserin die Untersuchungsvariablen in vielen Referenzquellen wie Büchern, Zeitschriften, Internetseiten und Erklärungen aus der Expertentheorien, die mit den Problemen der Untersuchung relevant sind.

2. Datenerhebung

Bei diesem Schritt werden die landeskundlichen Daten im Lehrwerk Netzwerk B1 gelesen, untersucht, benotet und dokumentiert.

3. Datenverarbeitung
Die gesammelten Daten werden mit den verwendeten Expertentheorien klassifiziert, analysiert und interpretiert. Die Daten werden danach deskriptiv beschrieben.
4. Schlussfolgerung
Aus den Untersuchungsergebnissen der Datenanalyse wird die Schlussfolgerung gezogen.

ERGEBNIS UND DISKUSSION DER ANALYSE

In dieser Untersuchung wird das Lehrwerk Netzwerk B1 Kursbuch und Arbeitsbuch (Klett 2017) verwendet. Die Untersuchung beschränkt sich nur auf die Lernmaterialien, nämlich Sätze, Dialoge, Texte, Bilder und Hörtext im Kursbuch und Arbeitsbuch von Kapitel 1 bis 12, die rund um Landeskunde sind. Die Daten werden mit den Theorien im Abschnitt II klassifiziert und analysiert, und zwar die landeskundlichen Aspekte, die landeskundlichen Themen, die Darstellung des Inhalts und DACH-Landeskunde. Von der Analyse sind 89 landeskundliche Materialien im Kursbuch und 68 im Arbeitsbuch zu finden. Eigentlich beziehen sich einige Aspekte nicht immer nur auf einen landeskundlichen Aspekt, sondern zwei oder drei Aspekte. Aber in dieser Untersuchung wird nur der Hauptaspekt oder das Hauptthema gesammelt.

Im Lehrwerk befinden sich 19 landeskundliche Aspekte von Weltwissen, 127 landeskundliche Aspekte von soziokulturellem Wissen und 10 landeskundliche Aspekte von interkulturellem Wissen und das Lehrwerk enthält den Aspekt von Weltwissen mit 12%, soziokulturellem Wissen mit 81% und interkulturellem Wissen mit 7%.

Anhand der Analyse gibt es im Kurs- und Arbeitsbuch 20 landeskundliche Informationen mit dem Thema Land und Leute, 106 mit dem Thema Alltag und gesellschaftliches Leben, 7 mit dem Thema

Massenmedien und öffentliche Meinung, 1 mit dem Thema Bildung und Wissenschaft, 6 mit dem Thema Wirtschaft und Technik, 4 mit dem Thema Staat und Politik, 4 mit dem Thema Geschichte und 10 mit dem Thema Kulturelles. Die landeskundlichen Informationen werden in 8 Themen geteilt, nämlich Land und Leute mit 12,5%, Alltag und gesellschaftliches Leben mit 67,5%, Massenmedien und öffentliche Meinung mit 4%, Bildung und Wissenschaft mit 1%, Wirtschaft und Technik mit 4%, Staat und Politik mit 2,5%, Geschichte mit 2,5% und Kulturelles mit 6%.

Basierend auf der Analyse werden im Kurs- und Arbeitsbuch ein landeskundliches Material in Form der chronologischen Reihenfolge, 3 landeskundliche Materialien in Form der geografischen Reihenfolge, 67 landeskundliche Materialien in Form der konzentrischen Kreise, kein landeskundliches Material in Form der kausalen Abfolge, 74 landeskundliche Materialien in Form der strukturellen Logik (hierarchisch), 11 landeskundliche Materialien in Form Problemzentriert und ein landeskundliches Material in Form Rückwertverwertung gefunden. Die Lernmaterialien im Lehrwerk werden in der Form von chronologischer Reihenfolge mit 0,5%, geografischer Reihenfolge mit 2%, konzentrischer Kreise mit 43%, kausaler Abfolge mit 0%, struktureller Logik (hierarchisch) mit 47%, Problemzentriert mit 7% und Rückwertverwertung mit 0,5% gebaut.

Basierend auf der Analyse lassen sich 127 landeskundliche Informationen über Deutschland, 4 über Österreich, 3 über die Schweiz, keine landeskundliche Information nur über Liechtenstein, 10 über Deutschland und andere Länder, 2 über Deutschland und Österreich, keine landeskundliche Information über Deutschland und die Schweiz, 5 über DACH Länder, 2 über DACHL Länder und 4 über andere Länder finden. Die

landeskundlichen Informationen im Lehrwerk vielfältig sind, in denen es nur um Deutschland mit 81%, um Österreich mit 2,6%, um die Schweiz mit 2%, um Liechtenstein mit 0%, um Deutschland und andere Länder mit 6,3%, um Deutschland und Österreich mit 1,3%, um Deutschland und die Schweiz mit 0%, um DACH Länder mit 3,15%, um DACHL Länder mit 0,5%, und um andere Länder mit 3,15% geht.

SCHLUSSFOLGERUNG

Entsprechend dem Ziel, das durch diese Lehrwerkanalyse erreicht werden wollte, wird die Analyse der landeskundlichen Aspekte im Lehrwerk Netzwerk B1 in diesem Abschnitt darstellen. Aus der Analyse der landeskundlichen Aspekten von Kapitel 1-12 im Kurs- und Arbeitsbuch Netzwerk B1 können einige Schlussfolgerungen wiederum folgendermaßen ableiten:

1. Im Lehrwerk Netzwerk B1 lassen sich 157 landeskundliche Informationen finden. Die meisten Informationen befinden sich in den Kapiteln 7 und 12. Nach Theorie der landeskundlichen Aspekte ist der Aspekt des soziokulturellen Wissens an der Stelle mit 127 Daten. Bezüglich der Theorie von Europarat werden die landeskundlichen Aspekte in drei Teilen gegliedert, und zwar Weltwissen (19), soziokulturelles Wissen (127) und interkulturelles Bewusstsein (11). Aus den gefundenen Daten geht hervor, dass die meisten Aspekte der Landeskunde im Netzwerk B1 soziokulturelles Wissen diskutieren und Aspekte der Landeskunde, Weltwissen und interkulturelles Bewusstsein nicht allzu viel diskutiert werden.

2. Die landeskundlichen Informationen im Lehrwerk enthält nach der Theorie 8 landeskundliche Themen und die meistdiskutierten landeskundlichen Informationen sind mit dem Thema Alltag und gesellschaftliches Leben mit 106

Daten verbunden. Das Thema Alltag und gesellschaftliches Leben kommt größtenteils im Kapitel 12 vor. Anhand der Analyse der landeskundlichen Themen wird die Theorie von Penning verwendet. Es gibt 20 landeskundliche Informationen mit dem Thema Land und Leute, 106 mit dem Thema Alltag und gesellschaftliches Leben, 7 mit dem Thema Massenmedien und öffentliche Meinung, 1 mit dem Thema Bildung und Wissenschaft, 6 mit dem Thema Wirtschaft und Technik, 4 mit dem Thema Staat und Politik, 4 mit dem Thema Geschichte und 10 mit dem Thema Kulturelles.

3. Die Darstellungen des Inhalts von landeskundlichen Materialien im Lehrwerk sind mehrheitlich in der Form von struktureller Logik (hierarchisch) mit 67 Daten und konzentrischer Kreise mit 74 Daten gebaut. In der Form von struktureller Logik (hierarchisch) werden die Lernmaterialien systematisch dargelegt und die anfänglichen Informationen werden von den Lernenden benötigt, um die nächste Information zu verstehen. In der Form von konzentrischer Kreise werden die vorherigen Themen wiederholt und sich auf die neuen Informationen bezogen. Basierend auf der Theorie von Sadjati wird die Darstellung des landeskundlichen Inhalts im Lehrwerk beschrieben, nämlich chronologische Reihenfolge (1), geografische Reihenfolge (3), konzentrische Kreise (67), strukturelle Logik/hierarchisch (74), Problemzentriert (11) und Rückwertverkettung (1). Es befindet sich aber kein landeskundliches Lernmaterial, das in der Form kausaler Abfolge (Basierend auf den Ursachen und Konsequenzen) ist.

4. Das Lehrwerk Netzwerk B1 enthält Informationen über die DACH Länder. Die Daten handeln sich überwiegend nur um Deutschland mit 127 landeskundliche Informationen. Im Lehrwerk lassen sich 4 landeskundliche Informationen nur über Österreich, 3 nur über die Schweiz, 10 über

Deutschland und andere Länder, 2 über Deutschland und Österreich, 5 über DACH Länder, 2 über DACHL Länder und 4 über andere Länder finden. Außerdem wird keine landeskundliche Information nur über Liechtenstein und über Deutschland und die Schweiz gefunden. Infolgedessen ist der Referenzstandard des Lehrwerks Netzwerk B1 DACH Landeskunde.

Es wird aus der Analyse der landeskundlichen Aspekte erwartet, theoretische bzw. praktische Nutzen zu geben und einen Überblick über die landeskundlichen Inhalte im Lehrwerk in Bezug auf das Lernen bzw. das Lehren geben zu können. Die vier Sprachfertigkeiten sind nicht genug, um die deutsche Sprache zu beherrschen oder ein Gespräch erfolgreich zu führen, weil man beim Fremdsprachlernen Informationen über das betroffene Land braucht und es unterschiedliche Denkweise zwischen der Gesellschaft in Indonesien und der in Deutschland gibt. Dies könnte zum Missverständnis führen, aber mit der Hilfe der Landeskunde können viele Missverständnisse beim Gespräch vor allem mit Muttersprachlern minimiert werden.

DAFTAR PUSTAKA

- ABCD-Thesen. (1990). *Zur Rolle der Landeskunde im Deutschunterricht*. Leipzig.
- Altmayer, C. (2013). Die DACH-Landeskunde im Spiegel aktueller kulturwissenschaftlicher Ansätze. In Demmig, S., Hägi, S. & Schweiger, H. (Hg.): *DACH Landeskunde. Theorie-Geschichte-Praxis*. München: Iudicium.
- Buttjes, D. (1989). Landeskunde – Didaktik und landeskundliches Curriculum. In K.-R. Bausch, H. Christ, W. Hüllen, H.-J. Krumm (Hrsg.): *Handbuch Fremdsprachunterricht*. Tübingen : Francke, 112-119
- Buttjes, D. (1989). Landeskunde – Didaktik und landeskundliches Curriculum. In K.-R. Bausch, H. Christ, H.-J. Krumm (Hrsg.): *Handbuch Fremdsprachunterricht*. Tübingen: Francke, 142-149.
- Bischof, M. et al. (2003). *Landeskunde und Literaturdidaktik*. München: Goethe Institut Langenscheidt.
- Bodgan, R.C. & Biklen, K.S. (1982). *Qualitative Research for Education: An Introduction to Theory and Methods*. Allyn and Bacon. Inc. : Boston London.
- Dengler et al. (2017). *Netzwerk B1*. Stuttgart: Klett [Online]. In: www.klett-sprachen.de (zit. am 29. März 2021)
- Der internationale Deutschlehrerinnen und Deutschlehrerverband e.V. (t.t.). *DACHL Prinzip*. [Online]. In: <https://idvnetz.org/dachl-online/dachl-im-fach-dafdad/dach-prinzip> (zit. am 20. April 2021)
- Europarat. (2001). *Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen*. Straßburg: Langenscheidt.
- Hardjono, S. (1988). *Prinsip-prinsip Pengajaran Bahasa dan Sastra*. Jakarta: Depdikbud.
- Kast, B. & Neuner, G. (1994). *Zur Analyse, Begutachtung und Entwicklung von Lehrwerken für den fremdsprachlichen Deutschunterricht*. Berlin & München: Langenscheidt.
- Koentjaraningrat. (1979). *Pengantar Ilmu Antropologi*. Jakarta: Penerbit Aksara Baru.
- Moleong, Lexy J. (2012). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya
- Morita, Masami. (2005). *Lehrwerkforschung, Lehrwerkanalyse, Lehrwerkkritik, Lehren Ohne Lehrwerk*

- Kommentierte Leseempfehlungen
Zum 9. Daf-Seminar, 74-75*
- Permatawati, I. (2014). *Analisis Muatan Landeskunde dalam Buku Ajar Bahasa Jerman Studio D A1*. Allemania. Vol 4, No. 1: 21-36.
- Penning, D. (1995). *Landeskunde als Thema des Deutschunterrichtsfächerübergreifend und/oder fachspezifisch?*. In: Info DaF, 22-6, 626-640.
- Sadjati, I. M. (2012). *Pengembangan Buku Ajar*. Jakarta: Universitas Terbuka.
- Schmidt, R. (1996). *Lehrwerkanalyse*. In: Gert Henrici und Claudia Riemer (Hg.): *Einführung in die Didaktik des Unterrichts Deutsch als Fremdsprache mit Videobeispielen*. 397-418. Bd. 2 Baltmannsweiler: Schneider.
- Sudaryono. (2017). *Metodologi Penelitian*. Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada.
- Tomková, I. (2007). *Landeskunde und ihre Stellung in Lehrwerken für Deutsch*. (Tesis). Masarykova Univerzita V Brně. Brno. [Online]. In: www.is.muni.cz/diplomova_prace.pdf (zit. am 21. Mai 2020)